

Die OAG ist eine 1873 in Japan von deutschen Kaufleuten, Gelehrten und Diplomaten gegründete Vereinigung, deren Ziel es u. a. ist, die Länder Ostasiens, insbesondere Japan, zu erforschen und Kenntnisse darüber zu verbreiten.

Die Reihe OAG-Taschenbuch (früher OAG aktuell) erscheint in unregelmäßigen Abständen und geht allen Mitgliedern der OAG kostenlos zu. Soweit die jeweilige Auflage reicht, steht sie auch anderen Interessenten zur Verfügung.

Die Manuskripte für die Reihe OAG-Taschenbuch gehen in der Regel auf Vorträge zurück, die in der OAG Tōkyō gehalten wurden. Sie enthalten grundsätzlich die Auffassung der jeweiligen Verfasser, die sich nicht notwendigerweise mit der Auffassung der OAG zu decken braucht.

Dieses Buch ist eine Veröffentlichung der OAG im IUDICIUM Verlag.

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Redaktion Dr. Ulrich Pauly

Copyright 2005 OAG Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens Tōkyō, Japan.

Printed in Germany
 Februar 2005
 ISBN 3-89129-181-7

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung5
 Zur Begrifflichkeit japanischer Bezeichnungen im Deutschen7
 Mit Sanya befaßte Institutionen.....10
 Mit Obdachlosen befaßte Institutionen.....14
 Eine Vorbemerkung zu statistischen Erhebungen15

1. Tagelöhner in Sanya17
 1.1. Sanya – das Tagelöhnerviertel in Tōkyō17
 1.2. Herkunft des Namens „Sanya“19
 1.3. Zur Entwicklung des Sanya-Viertels21
 1.4. Optischer Eindruck von Sanya24
 1.5. *kan'i shukusho*-Unterkünfte33
 1.6. Errichten von Unterkünften42
 1.7. Das Leben in den Billigunterkünften.....45
 1.8. Zeitraum der Nutzung von Billigunterkünften46
 1.9. Familie.....49
 1.10. Zur Definition eines Tagelöhners50
 1.11. Entgelte52
 1.12. Arbeitssuche55
 1.13. Verbesserungen der rechtlichen Situation der Tagelöhner57
 1.14. *Kurashi no henri-chō*62
 1.15. Versicherungen und *techō*-System.....64
 1.15.1. Versicherungen64
 1.15.2. Das Arbeitslosentagegeld64
 1.15.3. Die Krankenversicherung74
 1.15.4. Die Pflegeversicherung.....77
 1.16. Problematik des Versicherungswesens für Tagelöhner79
 1.16.1. Registrierung beim *ku*-Stadtamt79
 1.16.2. Insolvenz- und Restschuldbefreiung im Falle natürlicher Personen83
 1.16.3. Realitäten, die einer Beantragung der Versicherungs-Hefte entgegenwirken.....84

1.17.	Einige abschließende Gedanken zum Versicherungswesen für Tagelöhner	86
1.17.1	Das Fehlen einer Tagelöhner-Rentenversicherung	87
1.17.2	Existenz des Arbeitslosentagegeldes	89
2.	Obdachlose in Tōkyō	91
2.1.	Obdachlose in Tōkyō und das Sozial- absicherungs-System	91
2.2.	Lebensraum der Obdachlosen	95
2.3.	Lebensumstände, die in die Obdachlosigkeit führen	105
2.4.	Dauer der Obdachlosigkeit	114
2.5.	Verdienstmöglichkeiten	116
2.6.	Staatliche Maßnahmen zur Wiedereingliederung jüngerer Obdachloser	118
2.7.	Das Sozialabsicherungs-System	124
2.8.	Das Sozial-Hilfe-System	126
2.9.	Leistungen aus der Sozial-Hilfe-Kasse	127
2.10.	Situation der Ausländer	131
2.11.	Anstehende Probleme	137
	Anmerkungen	138
	Quellennachweis	142
	Zur Autorin	148

Vorbemerkung

Seit Jahren sinken die Zahlen der Tagelöhner stetig, während die Zahlen der Obdachlosen steigen. Mittlerweile übersteigt die Zahl der Obdachlosen in den 23 *ku*-Städten Tōkyōs die der Tagelöhner. Dies ist offensichtlich, auch wenn es keine hundertprozentig genauen Statistiken geben kann, da ein vollständiges Erfassen von Menschen ohne festen Wohnsitz naturgemäß nicht möglich ist. Geschätzt wird, daß derzeit rund 5.000 Tagelöhner allein im Sanya-Viertel leben. Damit wäre ihre Zahl lediglich um etwa 500 Personen geringer als die der Obdachlosen in den 23 *ku*-Städten Tōkyōs.

In die Thematik einsteigen möchte ich mit einer Erläuterung zu den von mir verwendeten Übersetzungen japanischer Begriffe ins Deutsche. Anders als für das Englische etablieren sich im Deutschen nur selten einheitliche Übersetzungen für japanische Begriffe. Ebenso wie in anderen Bereichen auch, weist das japanische Verwaltungssystem Unterschiede zu dem deutschen auf, so daß sich aus dieser Tatsache zum Teil erhebliche Übersetzungsprobleme ergeben, was eine Erläuterung unabdingbar macht.

Des Weiteren werde ich einen Überblick über die öffentlichen Einrichtungen geben, die mit den Tagelöhnern in Sanya und den Obdachlosen befaßt sind. Da viele Tagelöhner heutzutage in die Obdachlosigkeit abrutschen, ist es notwendig, das Problem der Obdachlosen mit in die Gesamtproblematik einzubeziehen.

In Teil I werde ich zunächst auf die geographische Einordnung von Sanya und seine historische Entwicklung eingehen. Damit sich der Leser bzw. die Leserin einen besseren Eindruck von diesem Gebiet machen kann, werde ich auch diverseres von mir selbst fotografiertes Bildmaterial mit einflechten.